

Salz., 14<sup>th</sup> Sept., 1784

I am sending 3 *concertos*,<sup>2</sup> but only the *clavier* parts, which madam daughter can bring with her into town again so that we can then try the *concerto in B<sup>b</sup>* in particular with all parts; and the new one too, which you already have out there. [5] – the white ribbons,<sup>3</sup> – the bonnet, – apron are coming too, the tailor promises to send all the rest of the story<sup>4</sup> by the messenger<sup>5</sup> in the coming weeks. My son was very ill in Vienna, – he sweated his clothes right through at the new *opera* by *Paesiello*, and first had to go through the cold air looking for the servant who had his overcoat, [10] because in the meantime the order had been given not to let any servants into the theatre through the regular entrance. As a result not only he, but a number of other persons, caught a *rheumatic* fever which, if one does not do something for it right away, deteriorates into a putrid fever. He writes: I got raging colic at the same hour for 4 days in a row, which always ended with severe vomiting; [15] now I have to take appallingly great care of myself. My doctor is Herr Sigmund Barisani,<sup>6</sup> who has called on me almost every day anyway since he arrived in the town; he is greatly praised here, is also very skilful, and you will see that he will soon advance very far. We ask you to send a million little kisses to our esteemed brother in law and my sister in your letter to St. Gilgen etc. [20] Regarding the 3<sup>rd</sup> maid, Katherl,<sup>7</sup> whom I sent for right away, wants to speak to the hospital administrator's daughter<sup>8</sup> before the end of today, and she firmly believes that she will go out to you. If, contrary to expectations, this is not the case, we will certainly get hold of something: the world will not end on this account. The violinist from Vienna, Herr Menzl,<sup>9</sup> has gone. [25] I know nothing about if or when the *actors* are coming. At one point there were again strong rumours that they had found a better place and consequently will not come: but I<sup>10</sup> met Herr Kaserer,<sup>11</sup> *cashier*, who told me that he only knew that they had written to the esteemed *magistrate* regarding one condition, but that he had conceded this to them, [30] and that then the talk was that they should be coming soon. Of the dissolution of the monasteries Mon[d]see, [St.] Florian, and Lambach you will already know. The esteemed Prelate von Gleink is here at St. Peter's, but I have not yet called on him. *Veronica* is not going to Lofer<sup>12</sup> to empty out,<sup>13</sup> but to fill up: she wants to be *wedded* there with her beloved, who is again entering service as a valet to a court *gentleman* [35] with whom he was in service already once before. She confided this entirely to me alone, and then I painted the most astonishing

<sup>1</sup> BD: Maria Anna Walburga Ignatia ("Nannerl"), née Mozart, (1751-1829). After her marriage in 1784 her name was Maria Anna von Berchtold zu Sonnenburg. In all letters to Nannerl after her marriage Leopold refers to her as "Frau Tochter" [madam daughter] and to his son-in-law as "Herr Sohn" [esteemed son].

<sup>2</sup> BD: KV 449, 450, 451 (in B<sup>b</sup>). Cf. No. 0790/3, 8-9 from Wolfgang.

<sup>3</sup> BD: The meaning of "Beindl" is not clear. "Bändl"?

<sup>4</sup> BD: A dress, cf. No. 0809/24.

<sup>5</sup> BD: There was no post-coach to St. Gilgen. Leopold therefore sent letters and packages to Nannerl by a messenger, a carter who came to Salzburg once a week. The "glass-carrier woman" did similar tasks.

<sup>6</sup> BD: Sigmund Barisani (\*1758), younger son of the Salzburg Archbishop's personal physician, Dr. Silvester Barisani. Treated Mozart in 1783 for influenza. Made an entry in Mozart's family album on 14<sup>th</sup> April, 1787.

<sup>7</sup> BD: Katharina Gilowsky, member of the airgun club, frequenter of the family. Daughter of Wenzel Andreas Gilowsky, court surgeon.

<sup>8</sup> BD: Probably the girl mentioned in No. 0809/4.

<sup>9</sup> BD: Zeno Franz Menzel (1756-1823), was in Salzburg May-September 1784, but did not succeed Hafeneder, instead becoming a violinist in the court music in Vienna in 1787.

<sup>10</sup> BD: Either "ich" ["I"] instead of "in", or a word is missing.

<sup>11</sup> BD: Matthias Käserer was a clerk in the city's salt administration, but apparently also had time to be cashier at the theatre.

<sup>12</sup> BD: Leopold's cook. Cf. No. 0806/85.

<sup>13</sup> BD: "Ausleeren": puns on "auslernen" [= "to complete training"] and "ausleeren" [= "empty out"].

pictures and gave her a sermon. Now the glass-carrier woman is standing in front of me,<sup>14</sup> – I must therefore close. I kiss both of you from the heart and am as always your sincere father,  
[40] Mozart mp<sup>15</sup>  
at 10 o'clock in the morning.

---

<sup>14</sup> BD: From letter No. 0808 onwards, the “glasträgerin” [“glass-carrier woman”] is Leopold’s regular messenger to St. Gilgen, where Archbishop Thun had established a glassworks in 1701.

<sup>15</sup> mp = “manu propria” = “in his/her own hand”.